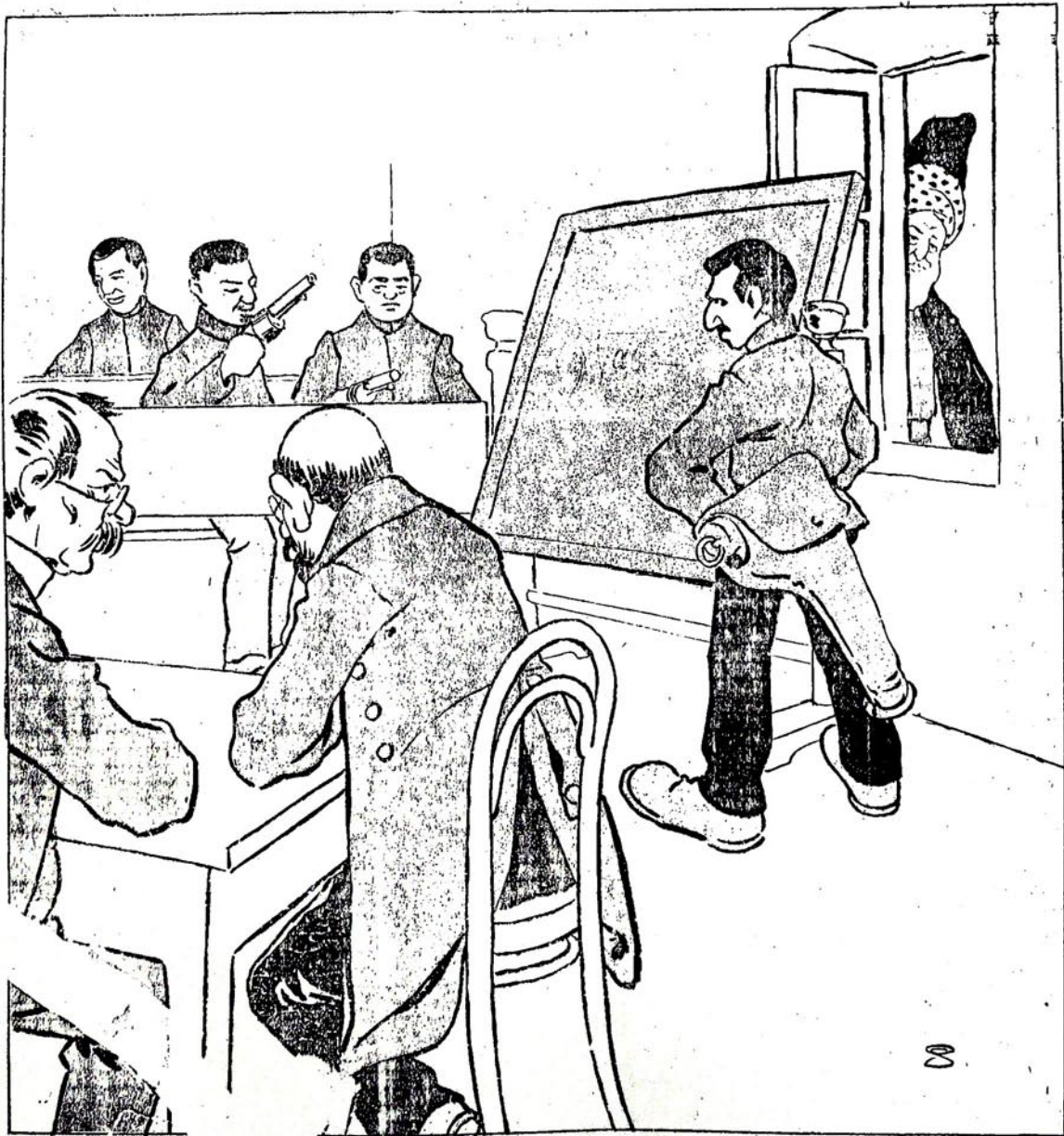


# ملا نصر الدين

№ 21.

قېنى ۱۳ قېك

زى ۲۱



باكو رىيالىنى شقۇلاسنە امتحان

نازه ایل ایچون ابونه قیمتی قلبیده و غیر شهرله یانوارک اؤلندن دیقبارک اوتوز برنه تک، یعنی

۱۲ آیلی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ آیلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ آیلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ آیلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېک

جیبی مملکتله ۱۲ آیلی ۶ منات، ۶ آیلی ۳ منات

نسخهسی - اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېک

مجموعه نك ادریسی: تقیلس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷

ملا نصرالدین ادارهسی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

« اداره مزه کیچن ایلک مجموعه سی ایچون پول گوندنرلر

بسر آیه تک صبر ایله سونلر : حاضر کتاب ایندی

اداره مزده یوخدر . »

۲۶ مای ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولتور

شبه ۲۶ ربیع الآخر ۱۳۲۵

### الهیات

هله اوزگی سنه بر انسانسی صائیرسان؟  
پولسیز کشی! انسانقی آسانی صائیرسان.

السان اولانگ جاہ و جلالی گرک اولسون  
انسان اولانگ دولتی مالی گرک اولسون  
هعت دیرم ابولری عالی گرک اولسون

آلچاق، اوفاجق دخمگی سامانی صائیرسان  
آخماخ کشی! انسانقی آسانی صائیرسان

هر مجلس عالیده سوخلمه تیز آرایه  
سن دور آتاق اوسته دیمه بر سوز امرایه  
چایز دگل انسانجه دانشمق قزایه

دوتالوره گندگی یکساله سی صائیرسان  
آخماخ کشی! انسانقی آسانی صائیرسان

فقر ایله غنا اهله کیم ویردی مساوات  
معناده ده صورتده وار بونده منافات  
اوز فضلنی پولسیز ایده مز کسمنه اثبات

بو ممتنسی قابل امکانسی صائیرسان  
آخماخ کشی! انسانقی آسانی صائیرسان

کیت دور چکوچک ایشله ایشگ چقماز یگندن  
مقصود مساوات ایسه آیرلمه چیگندن  
وار لستگ ارباب غنایه نه شیگندن

بر آیباسی گون مزدگی ملیانمی صائیرسان  
آخماخ کشی! انسانقی آسانی صائیرسان

دوتلویر البته عزتتمده بریم  
امسلاک بریم درسه ایالتده ییزیم در  
دیوان بریم ارباب حکومتده

اولکه دره بگ لگ دیه خان خانمی صائیرسان  
آخماخ کشی! انسانقی آسانی صائیرسان

آسوده دولانمقده ایکن دولتتمزدن  
آن فونلق ایدیر سگ زده هله نعمتمزدن  
بو یوله چقاچاق کرسی بیزیم مستمزدن

آسانمزگ شکرلی کفرانمی صائیرسان  
آخماخ کشی! انسانقی آسانی صائیرسان

هیچ بر اوتاییرسان یا بر اوصائیرسان  
المنته لله اودلاره یانیرسان .

### قوللاخلاریم

اوصاخقده مدن بر گناه باش ویرنده  
رحمتک داداشم ایکی الی یاپیشاردی قوللا  
خلاریمدان ، قوزاردی گویم ، اوقدر که

آیخلاریم یردن اوزوله ردی ، بر نهجه دقیقه  
ساخلاردی هواده ، صوگرا قویاردی یره  
و دیبه ردی «دی کیت ، برده بیله غلط ایلمه»

همیشه بیله تیبیدن صوگرا قوللاخلاریم  
بازی کمی قیزاراردی . آخرده قوللاخلاریم  
اوقدر یکه لیدیر که هر مسمی سناپالاح بویوک  
لیگنده اولدیلار .

اما قوللاخلاریم ایندی دخی هیچ ایشیتمیرلر .  
گورورسن . غازیته لرده یازیرلار که تیریزده  
عورتلر میتنخ قورورلار . کهنسه عادلتری  
آرادان گوتورولمز ، اصلاحات طلب ایدیرلر ،  
کشی لرک ظلمندن قورتارماق ایستورلر ،  
اما بیزیم فقناز مسلمانلاری قاراد اوویلاره ،  
کهنسه عادلتره ، کول کوسلاره و ناغسل  
مستهلرله سجده ایدیرلر ، «کهنه مسلمان»

« و تاره مسلمان » مذهباری چیخاردیرلار .  
و دخیده بیلمرم نه قایریرلار .

بونلارک هامی سنی ایشیدنلر ایشیدیرلر ، اما  
منم قوللاخلاریم ایشیتمیرلر ،

و حال اونکه منم قوللاخلاریم کمی شاد  
بیان فولاخ هیچ کسه سد یوخدر . یادیمده در ،  
بر گون داداشمه دیدیم که «داداش ، سندن

بر شی خیر آلاچام» دیدی «خبرآل» .  
دیدیم «داداش ، آخر آتی ایل بونان باق  
ضرابی کوچه سنگت مساکنی ققی بک حسین

اوغلی «طاووقچی» و «شاهسون» کوچهلرینه  
سرحیخارتماق ایچون آتی من منات پول وصیت  
ایلموب . ایندی همان آتی من منات ایله توتاخ

که آربابو عدا یاموق آلیش ویریشی ایلمه مشاولا  
لاره ، اویولک قدری ایندی نیجه به چانمش اولار ،  
رحمتک داداشم منم به سوزلریبه چوخ

حاصلندی . اوقدر حرصلندی که ایکی الی  
یابیشدی قوللاخلاریمدان و فزادی گویم ،  
آیخلاریم یردن اوزولدی ، بش دقیقه سخلاردی

هواده ، صوگرا قوییدی یره و دیدی : «دی  
کیت ، ایندی عاغک باشا گلدر ، کهرتن  
کلهنک نسلندن عمله گلمش سن گیت اوشاد .  
خلفکا ، سنگ نه بورجک که سویی هارا چیخاد .

رتدیلار ، پولی هارا خرچله دبلر »  
یادیمده در ، قوللاخلاریم قیزاردی بازی ، دوندی  
آخرده ده قوللاخلاریم یکه لب بالاخ قوللاخلاری

کمی اولدیلار ، اما بوراسی یامان دی که  
هیچ زاد ایشیتیمیم . مثلا دیبورلر که گنجده  
مای آبتک اولنده مکتب روحانی زاننده ملالارک  
ینجاننده ملا م . جنابلری بیله بر فطق سوبله دی .

خی... خوشکه بکم نام عورت ذاع باسمافینه  
 دیبل شیخون خادمی... نفرین ایتمکه من  
 جاره ملا عمومی بو حاله سالوبلار بندة حقیر  
 بو هولناک یوقودان هراسان دوردوم ، دوراندا  
 بندن برصدای ناکهان چقدی نجه که اصفهانده  
 درویش نجفون شاه نفیریندن صدا چقار هوالی  
 اولدوم منی یآردیله با کوده زخرکارواسراسته  
 ییبودی وارهم حکیم درهمی یاخشی کشف کرامتلو  
 جندارچور، اونون یاینه ، اومندن اوچ آرشین  
 شله ویدی رنگ ساپ و امتقال خایه دوشان وه خود  
 عضله موش و برکوک طویوق و ۲ خون ادم  
 آتوب و ۱۴ امتقال مسلمان آروادونون و کیشی سنون  
 بیینسی، بسو اشیاالر ایله جنسی دوتوب  
 بندنی ن لندن خلاص ایتدی. جناب ملاعمو،  
 خواهش اییریم بو احوالاتی چاب ایدوب خلاقیه  
 بلسره سوز ، هرکس ایستسه جندار یاینه کیده  
 کسون.... آدریس با کوده کاروانسرای زخر  
 جهود حلیم اوزون سقال... هیچ جندار قتیله  
 شک یوخدور ... خالصدور  
 " قاریوب قابوغی "

### ملت قربانلری

ای ملا نصرالدین بابا، سن آتیر بر تجربلی  
 فاکشی سن ، سن الله بر منسی باشه سال  
 وم، ملت یولنده جان و مالی فدا ایلمک  
 موزدر ؟  
 بئلا، بیله توتاخ که بریسی دیبور «من ملت  
 یولندا جانمسی و مالی فدا ایتمشم . « من  
 ما فکرلشیرم، هیچ بو سوزلرگ معناسنی باشه  
 اوشه بیلمیرم.  
 دون، مثلا، کتاب دکاته گیتدیم که بر جلد  
 مسالک المحسنین» آلام. سوروشدیم قیمتی نیچ  
 ر ؟ کتابچی جواب ویردی که قیمتی اوچ  
 نات در. دیدیم - بلکه بو کتابچی بها چلد،  
 بتدیم بر اوز گه دکاندان سوروشدیم - گنه  
 نات دیدیلر.  
 « آی ملا عمو، سن الله بر منی باشه  
 بررم ، ملت ممالی فدا ایتمگگ  
 مناسی نهدر.  
 باغیشلا ، ملا عمو، باش بریسی ویریرم،  
 اما یادیمدهر کیچن وقتانده جناب طالبوف  
 «ارشاد» غایته سنده یازمشدی که « مالی  
 ملت یولنده فدا ایتمشم».  
 من او وعده ایله گمان ایتدیم  
 جناب طالبوف ا

یوخینی خرجلیوب ایران او شاقلاری ایچون  
 مکتب زاد آچوب، یاوطن یولندا بو یوک پول-  
 لار مصرف ایدوب و آخرده اوزی کاسپچاقه  
 دوشوب .  
 اما سوگرا خبردار اولدوم که یونلارگ  
 هیچ بریسی دگل، و خبردار اولدوم که اول  
 جناب طالبوف بز کاسب آدام ایمش، اما ایندی  
 بو یوک دولت قازانوب.  
 گنه کفره کیتدیم دیدیم پس گورم سن بو که  
 یازیر " من مالی ملت یولندا فدا ایتدیم " .  
 پس بر سوزلرگ معناسی نهدر .  
 آخرده خبردار اولدوم که جناب طالبوف  
 کتاب یازاندر . دیدیم - هه ، ایندی باشه  
 دوشدیم، و یقین ایله دیدیم که جناب طالبوف البت  
 کتاب یازیر مسلمان قارداشلارینه مفته پایلیور  
 که اوخویوب آدام اولسونلار.  
 ملا عمو، هله بر من اولوم دی گوروم ،  
 باز اجاقسان می منن بو سوزلریمی یا یوخ ؟  
 ملا عمو، ایندی ایشیدیرم که جناب طالبوف  
 یازدیچی کتابلارگ هامی سی ساتیلوب ، مثلا ،  
 کتاب احمد، بر جلدی ایکی منات، مسائل الحیات  
 بر جلدی بر منات ، مسالک المحسنین - بر  
 جلدی اوچ منات .  
 ملا عمو سز الله انجا . . . . .  
 مطبعمه یسه کیدوب کتاب چاپ ایلممک  
 ایشیرینی اور گتدیم، و هر یانده منه جواب  
 ویردیلر که بو کتابلار هامی سی قیمتندن اوچ  
 بها ساتیلوب.  
 ایندی من جناب طالبوفگ سوزلرینی یادیمه  
 سالیبرام و نه قدر فکرلشیرم ، فکرلشیرم ،  
 باشه دوشه بیلمرم که ملت یولندا مالی فدا  
 ایتمگگ معناسی نهدر؟ سن الله ملا عمو ، بر  
 باخ لغتگا . ملا عمو ، ایستبورم بر سوزده  
 دیدیم . ایندی که باش آفریسی اولدی ، قوی  
 سوزیمی دیبوم فورتلایم .  
 جناب طالبوف «ارشاد» یازمشدی که  
 مانندن سوایی جانی ده ملت یولنده فدا ایدوب .  
 ملا عمو، دخی بو بارده منن هیچ سوزوم  
 یوخدر : آنجاق تیمور خان شورایه یولی  
 دوشن و جناب طالبوفگ زندم کالغندان خبردار  
 اولان ایرانی قارداشلاسی بر خاله الله آند  
 س . . . . .  
 سردارنادر ، خانلندن و وزیرلندن جراب  
 طالبوفگ اسراچی، سعادت و جلال اسکنده .  
 باغیشلا ، ملا عمو، بلکه  
 اما اولی یلرم ک

فدا ایلین بو جور دولت و جلال سوزم . بیله اولاندا  
 من ده آرزو ایلمرم که جناب طالبوفگ جانی  
 کیمی کاش من ده جانم ملت یولنده فدا اولسون .  
 هله که خدا حافظ، ملا عمو  
 امضا: ملت یولندا جانی نی و مالی نی فدا ایلین  
 بر نفر «جان فدا» .

### مکتوب

جناب ملا عمو! والله سن غریبه آدم سن  
 کور دوتدیقین بوراخیمان کمی سنده بز  
 آروانلارگ یخسندن یاوشوب ایندن قویماقی  
 ایستیرسن . قصدک بودر که بز مسلمان  
 آروانلاریده ابرمنی آروانلاری کسی اوزی آچیق  
 کرک . یاخشی هله قوی بوئیده دیوم .  
 باشکا آدم قحط ایدی کرک ایله بز ی ابر  
 هارستیلارینه لای ایده ایدیک؟ یاخشی ملان سن  
 آفرین سکا! دها نهدیمو! .  
 ایمدی کلک مطلب اوسته .  
 سن دیورسنکه بز مسلمان آروانلاری  
 کرک اوزی آچیق کرک و بو ایش کم  
 خلاصه شرع دکل سوز بگم قه تلندیرمک ایچ  
 قراندنده آیلر کتوزوب دی  
 عالم اوز آجامغسی قر آنگ حکمه  
 یلیرسه یورسون، جواب ویرمکه -  
 اما اوراده بر قویروق قویورسانکه «فایرمه  
 حدیثر ایله ایشیمز یوخدر . « من یلمیر  
 قایرمه حدیث نه یه دیورسن حدیثکه قایرما  
 اولارمی . ملالار همیشه بزه سولدیکی چایرد  
 و اوحدیلردهده یازیلوبدر که نامحرمه کورس  
 و اوزی آچیق کرن آروانلار اودنیاده جهد  
 اودینه یا ناچقلا و یوزلرینه جنهم دامغاسو  
 باغیشقدر . اما ملا قسمی محرم در .  
 یازدیگک آیلری من اولمچی دهمدر  
 ایشدیرم، کیم یلور، بلکه او آیلری  
 اوزیکدن قایروبن؟  
 دوفاقه آروانلارگ اوزی آچیق کرما  
 شریعت یول ویریر و سن یازدیقین  
 لاپ قر آنگ اورتاسیندندر، اما سه  
 سن ایشک طرفی یلیرسن !

حضرات !

بو شیطانلار ، بو تازہ جیخما ملعون لار بزیم ایویزیمی یخدیلار . باخک ، بزہ کوفلرہ فالمشوق کہ طلبہ لردہ کوتوروب غرتہ بہ یازماق ایستورلر کہ بزہ اصول جدید اوزرہ درس ویریلسون . باخک بزہ کونلرہ فالمشوق کہ . یرک آلتندہ کی اوکوزی دہ دانیرلار . بولملون لار کہ بو یولک لیکدہ اوکوزی دانیلار . الهسی دہ داناجالار . باخک بز نہ کونلرہ فالمشوق کہ معلمار بزنی بورادہ قویوب حکومتدن اذن ایستورلر ، اودر کہ بزیم دعمازک برسکتندن حکومتدہ اولارک اجتماعتہ ایستدیکاری کیمی دہ اذن ویریدی . حضرت اولکوروون بز نہ کونلرہ فالمشوق کہ م . ح . پ . زاده دیور مکتب روحانی لنگ منفعتنہ بیلیط پاپالسون تیاترو اولسون . و حال آنکہ هرکس تیاترو یه کینسه . ایله بیلسون کہ کسبک ایوینی یخماغه کیدیر . هرکس تیاترو یه بیلیط پاپالسا یا اینکہ آلسه دو قوز اتی یمیش کیمی در »

بلی . بولارک هامی سنی گورورم ، روسیہ دہ مجاهد کشیش لری دہ گورورم ، آنکلسر دہ پارلامینتہ کندیلر و زحمت کنلر لار طرفداری انتخاب اولونان عورتلری ، روسیہ دہ حریت بولندہ جان ویرن جوان روس قیز لرنی دہ گورورم . قافقاز دہ بخت آجدیردان خان پری خالالاری دہ گورورم . یوروپادہ مات و عدالت بولندہ حبس خانہ لردہ چوروین کشیش لری دہ گورورم — استارادہ ملا جعفر قلی نی دہ گورورم . اما بولارک هیچ بریسینی شایان قولاخلاریم ایستمرلر . اوندان اوتری کہ اوشاخقده رحمتک داداشم قولاخلاریمی چوخ چکوب .

مثلا . بودا یاخشی یادیدمدر کہ فازه باغک شیشه شهرندہ بر گون فریدون بک اوغورلی بیغوف مدرس باشی جناب میرزا سلیم آفانن خواهش ایدیر کہ گیدوب اونگ ایوندہ ایکی نفر قیز اوشافنہ آنا دہلی اورد گتسون . جناب میرزا سلیم آقا جواب ویریر کہ قیز اوشافنہ درس ویرمک چئین بر مسئله در بومستلنی حاجی نجم الدولنگ تقویمنان اورگننگ لازم در . بر گون کیچر . جناب معلم فریدون بگہ بو مضمونده کاغذ بازیر : « مخدوم الفقرا فریدون بک ! ممکن اولدی کہ گلوب جانگزه عرض ایدیم ، بدون استخاره ایش گورمیرم ، لاکن سزندن آ سوگرما گلوب

«جامع الدعوات» کتابتہ مشورت ایله دیم چوخ یس گلدی . او جهنہ گورہ بندہ گلمه دیم . بندہ نی عفو بیوراسنر دعا گوی شما سلیم . بوقره لی ایشیدن کمی . من فاجدیم داداشمہ دیدیم و رحمتک داداشم گنہ پایشیدی قولاخلاریمدن و منی فوزادی هوایه . بو ایشلرک هامی سنی من گورورم . و فونشی مز ایرمنی لرگدہ میرزا سلیم لرینی گورورم . بولاری من چوخ یاخشی جه گورورم . چوخ عجب جه گورورم . چوخ قشنگ جه گورورم . . . .

اما قولاخلاریم ایشیتیم . هر بر شیئی گورورم ، اما هیچ بر شیئی قولاخلاریم ایشیتیم ، اوندان اوتری که قولاخلاریم چوق یکدر .

«موزالان»

## قافقاز خبر لری

باکو — ایون آبنگ دورندہ قسبہ میداندنہ جماعت دارالفنون لنگ قوچی شعبه سنگ صدری گیچن قاجالار لک هنر لری باره سندہ نطق سویلیه جک و « نی » ننگ ، مجید « ک و « تیوازی قیر » گ ترجمه حال لرینی نقل ایدمک .

نخجوان — فیز دیرمالی لرگ ساغ بیله گی نه شیخ لار قار ساق باغیولار — فیز دیرماکن کمی قارہ ساپدہ اوزاویزه قیریلیر .

باکو — درسارینی بیلمین شاگردلر « جگر » پیرنه نذر ایلیوب کیدیرلر مکتبه و معلمک بوغازی توتولور و شاگرددن هیچ زاد سوروشور .

مرو — بورادہ بر قوجا عورت جیخوب کہ ناخوشلارک روحینی اولچور و ناخوشه دیور کہ مثلا سنی قدیم ملا نصر الدین روحی توتوب و حلوا ایستور . ناخوش حاوا بشیروب پایابان کمی ال اوستی شفا تاثیر .

## باکولن مکتوب

ملا عمو !

دون ایچری شهرده دولایردیم ، نماز وقتی یندی ، بر مسجد آختاردیم کہ گیدم نماز قیلام . بر ایوک قابوسنده عرب یازیلارینی گوردوم . باخدیم کہ بورا مسجدر . بلی ، گبردیم ایچری . اما مسجدرن

بر علامت گوزمه دیم : اول قیامه بر خیللی فاز و تویوق چیخدی ، سوگرما کبردیم لاپ ایچری . کوردیم کہ بر چوخلی جه قویون و کیچی وار . ایستدیم نمازه مشغول اولام گوردوم بر کشی چکنده عبا ، گوزندہ چشمک . منی گورجک آماجی قالدیردی اوستومه و باشلادی خرده مسلمان اوشافی کمی سویمگہ کہ « فلان فلان شده ، بورادہ نه گزیرسن » . عرض ایله دیم کہ گلشم نماز قیلام . کشی گنہ آماجی قالدیردی اوستمه . دیدی : « حرام زاده اوغلی حرامزاده ، گلوسن اوغورلقه ، نمازی دہ بهانه ایلیرسن » . غرض گوردیم کہ ایشلر خرابدر ، فرصتی فوته ویرمیوب قاج کہ قاجاسان . کوچده بر مسلمانسه راست گلوب سوروشدیم کہ « آی قارداش ، بورا مسجد دکل ؟ دیدی : بلی مسجدر . و بو کشی بورادہ نوح ایامندن دالاندار در ، اما نوحک توفانندن سوگرما بو مسجده مسلمان گلیر و بو مسجد مالارک فوحوملارینه اجارمه ویریلوب کہ مسجده قویون گیچی ساخلا سون لار . ایندی بو دالاندار همی مجاور در ، همی دالاندار در ، همی دہ چوباندر . و اوزی دہ هر دن بر اعلان ایدر کہ هر کسه قویون ، کیچی ، فاز و تویوق لازم اولسه ، بو یورسون بو آدرسه : ایچری شهرده . محمد یار مسجدنک گون باناندہ ، مشهور جین مسجدی ، لمره ۱۴۸۷ . مسجک اجاره داری « منبر قوردی » له رجوع اولنسون ، باغیشلا سکر ، ملا عمو . « دمدمه کی »

## جناب ملا نصر الدین عمو

نه شنبه کجه سی ساعت ۲۳ دہ قیامت آیتدہ عالم واقعه دہ یاتمشدیم ، سیزی بوسورت دہ کوردوم . مثلا اوزون سقال کشی ، آتمش عدد بورتون واریندی و بورتون فیل خورطومینه بنزرایدی ، دو قوز یوز دو قوسان دو قوز بوینو زون واریندی و من سندن سوال ایتدوم آی ملا عمو سن نه ایش کوروستنکه بو بلا سکا دوچار اولوب ، سن بنسکا آغلیه آغلیه دیدون کہ من کچن لمرده اردیل شیخون موقوفات باره سندہ بر مقاله یازشیدوم ، اومقاله شیخون خادم لرینه تلخ کلوب . . . . علی الخصوص فالجیبار و چندار لر و درویشلر . کوده اولان مشقطع کندینون کتف کرماندا بل داغ بیرنه چوق شک کتورمشه . اه بدن چندر دعا کوجیله و جمل داغ یر بقوز



خان شلاری

تاجر شلاری

ملا شلاری

اعلان : من درزی کربلای رستم هرچیز تازه فورما شالوار لار نیگیرم ، پوچ ادبوز قیمته

